

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówił zaś do wszystkich jeśli ktoś chce za Mną przyjść niech się wyprze siebie samego i niech zabierze krzyż jego co dzień i niech podąża za Mną
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do wszystkich zaś powiedział: Jeśli ktoś chce iść za Mną, niech się wyprze* samego siebie, bierze swój krzyż** na siebie codziennie*** i naśladuje Mnie. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówił zaś do wszystkich: Jeśli ktoś chce za mną iść, niech się wyprze siebie i niech zabierze krzyż jego co dzień, i niech towarzyszy mi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówił zaś do wszystkich jeśli ktoś chce za Mną przyjść niech się wyprze siebie samego i niech zabierze krzyż jego co dzień i niech podąża za Mną

¹⁾ wyprze, ἀρνησάσθω, l. wyrzeknie.

²⁾ <x>470 10:38</x>; <x>470 16:24</x>; <x>480 8:34</x>; <x>490 14:27</x>

³⁾ <x>530 15:31</x>